



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

دوره هشتم - سال سوم

تاریخ چاپ ۱۳۸۹/۶/۲

۱۱۹۲

شماره چاپ

۲۶۲

شماره ثبت

یک شوری

لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران
و دولت جمهوری ازبکستان در زمینه کمک متقابل
بین گمرکات دو کشور و پروتکل اصلاحی آن

کمیسیونهای ارجاعی

اصولی اقتصادی

فرعی: امنیت ملی و سیاست خارجی - قضائی و حقوقی

معاونت قوانین

باسمه تعالی

شماره ۴۴۶۸۱/۱۱۲۳۴۲

تاریخ ۱۳۸۹/۵/۲۳

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ازبکستان در زمینه کمک متقابل بین گمرکات دو کشور و پروتکل اصلاحی آن که بنا به پیشنهاد گمرک جمهوری اسلامی ایران در جلسه مورخ ۱۳۸۹/۳/۱۶ هیأت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

محمود احمدی نژاد

رئیس جمهور

مقدمه توجیهی:

با در نظر گرفتن این که تخلف از قانون امور گمرکی برای منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی و فرهنگی دولتها زیان آور است و نیز اهمیت تعیین دقیق حقوق گمرکی و سایر مالیاتهایی که به هنگام واردات یا صادرات وصول می شوند

و حصول اطمینان از اجراء صحیح اقدامات در باره ممنوعیت، محدودیت و کنترل و یا تشخیص و نیاز به همکاری بین‌المللی در مورد موضوعات مربوط به اعمال و اجراء قوانین گمرکی و با اعتقاد به این‌که اقدام علیه تخلفات گمرکی می‌تواند به واسطه همکاری نزدیک بین گمرکات ایران و ازبکستان براساس مقررات قانونی مؤثر انجام شود، لذا لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ازبکستان در زمینه کمک متقابل بین گمرکات دو کشور و پروتکل اصلاحی آن

ماده واحده- موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ازبکستان و پروتکل اصلاحی آن به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

وزیر امور اقتصادی و دارایی

رئیس جمهور

وزیر امور خارجه

موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ازبکستان در زمینه کمک متقابل بین گمرکات دو کشور و پروتکل اصلاحی آن

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ازبکستان که از این پس با عنوان «طرفها» متعاقد نامیده می‌شوند؛

با توجه به این که تخلف از قانون گمرکی، برای منافع اقتصادی، مالی و بازرگانی کشورهای متبوع آنان زیان آور است؛

با عنایت به اهمیت حصول اطمینان از تعیین دقیق حقوق و عوارض گمرکی، مالیاتها و سایر هزینه‌ها؛

با توجه به لزوم همکاری بین‌المللی در زمینه مسائل مربوط به اجراء و اعمال قوانین گمرکی؛

با اعتقاد به این که اقدام علیه تخلفات گمرکی می‌تواند از طریق همکاری بین گمرکهای آنان مؤثرتر انجام شود؛

با در نظر گرفتن توصیه مورخ ۱۴/۹/۱۳۳۲ هجری شمسی (۵ دسامبر ۱۹۵۳ میلادی) شورای همکاری گمرکی (سازمان جهانی گمرک) در مورد کمک متقابل اداری؛

در موارد زیر موافقت نمودند:

ماده ۱- تعاریف

از نظر این موافقتنامه:

۱- اصطلاح «قانون گمرکی» به قوانین، آئین نامه‌ها و سایر مقرراتی که به وسیله گمرکهای طرفها در امور واردات، صادرات، عبور(ترانزیت) کالاها و قراردادن آنها تحت هر رویه گمرکی از جمله اقدامات راجع به ممنوعیت، محدودیت و کنترل، اجراء و اعمال می شود، اطلاق می گردد.

۲- اصطلاح «تخلف گمرکی» به هرگونه نقض یا مبادرت به نقض قوانین گمرکی اطلاق می شود.

۳- اصطلاح «حقوق و عوارض گمرکی» به حقوق گمرکی و کلیه حقوق و عوارض دیگر، مالیاتها، حق الزحمه‌ها یا سایر هزینه‌هایی که در مورد یا در ارتباط با واردات یا صادرات کالاها وصول می شود اطلاق می شود لیکن شامل حق الزحمه‌ها و هزینه‌هایی نمی شود که محدود به مبلغ تقریبی خدمات ارائه شده است.

۴- اصطلاح « گمرک » برای جمهوری اسلامی ایران به معنی گمرک (وزارت امور اقتصادی و دارایی) و برای جمهوری ازبکستان به معنی کارگروه گمرک کشور خواهد بود.

ماده ۲- حیطة شمول موافقتنامه

- ۱- هر یک از طرفها باید کلیه کمکها براساس این موافقتنامه را طبق قوانین خود و در محدوده منابع موجود گمرک خود انجام دهد.
- ۲- گمرکهای طرفها در زمینه جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی طبق مفاد این موافقتنامه، همکاری و به یکدیگر کمک خواهند کرد.

ماده ۳- حیطه شمول کمک

- ۱- گمرک یک طرف بنابه درخواست گمرک طرف دیگر، تمامی اطلاعاتی را که به حصول اطمینان از اجراء قانون گمرکی از جمله موارد زیر کمک می کند به یکدیگر ارائه خواهد کرد:

الف- حصول اطمینان از ارزیابی مناسب حقوق گمرکی، مالیاتها و سایر هزینهها

ب- ارزیابی دقیق ارزش کالاها برای مقاصد گمرکی

پ- تعیین طبقه بندی تعرفه و مبدأ کالاها

- ۲- کمک موضوع این موافقتنامه شامل اطلاعات زیر می شود اما به آنها محدود نمی شود:

الف - اقدامات اجرایی که ممکن است برای جلوگیری از تخلف مفید باشد و به ویژه روشهای ویژه مبارزه با تخلفات

ب- شیوه های نوین مورد استفاده در ارتکاب تخلفات

پ- ملاحظات و یافته های ناشی از اعمال موفقیت آمیز تجهیزات و فنون

اجرایی

ت- فنون و روشهای پیشرفته بازرسی مسافری و بار

ماده ۴- کمک در زمینه اعمال کنترل‌های گمرکی

۱- به درخواست گمرک یک طرف، گمرک طرف دیگر اطلاعات مربوط به موضوعات زیر را به گمرک مربوط ارسال خواهد کرد:

الف - تأیید صحت اسناد رسمی ارائه شده در مورد اظهارنامه کالا که به گمرک درخواست کننده تسلیم گردیده است،

ب - آیا کالاهای وارد شده به قلمرو طرف درخواست کننده به صورت قانونی به قلمرو طرف دیگر، صادر شده است،

پ - آیا کالاهای صادر شده از قلمرو طرف درخواست کننده به صورت قانونی به قلمرو طرف متعاقد درخواست شده وارد شده است.

۲- اطلاعات مزبور همچنین رویه‌های گمرکی مورد استفاده برای ترخیص را مشخص خواهد کرد.

ماده ۵- محرمانه بودن اطلاعات

۱- هرگونه اطلاعات، اسناد یا سایر مکاتبات ارسال شده یا واصله به موجب این موافقتنامه باید محرمانه تلقی شده و تنها برای مقاصد تعیین شده در این موافقتنامه مورد استفاده قرار گیرد. اطلاعات مزبور باید از همان حفاظتی در ارتباط با محرمانه بودن و رازداری رسمی در کشور دریافت کننده برخوردار

باشند که نسبت به اطلاعات، اسناد یا سایر مکاتبات مشابه واصله در آن کشور، اعمال می‌گردد.

۲- این گونه اطلاعات و اسناد می‌توانند منحصرأ در اقدامات تحقیقاتی، اداری و قضائی مورد استفاده قرار گیرند.

۳- طرف درخواست کننده، مدارک یا اطلاعات به دست آمده به موجب این موافقتنامه را بدون رضایت قبلی طرف درخواست شونده در غیر موارد مشخص شده در درخواست، مورد استفاده قرار نخواهد داد.

ماده ۶- موارد امتناع از ارائه کمک

۱- چنانچه طرف درخواست شونده، کمک درخواست شده را ناقض حاکمیت، امنیت یا دیگر منافع ملی اساسی یا متعارض با قوانین ملی خود تشخیص دهد، می‌تواند از ارائه آن خودداری نماید یا عرضه آن را موقوف به شرایط و الزاماتی خاص نماید.

۲- در صورت عدم ارائه کمک مورد درخواست؛ تصمیمات و دلایل مربوط به امتناع باید در اولین فرصت به‌طور کتبی به گمرک درخواست کننده اطلاع داده شود.

۳- ارائه کمک می‌تواند در صورت تداخل با تحقیق، تعقیب یا اقدامات جاری از سوی گمرک درخواست شونده به تعویق افتد. در این صورت، طرف درخواست شونده امکان عرضه کمک با ملحوظ داشتن شرایط مورد نظر خود را با طرف درخواست کننده مورد مشورت قرار خواهد داد.

۴- اگر گمرک طرف درخواست کننده در صورتی که درخواست مشابهی از سوی گمرک طرف درخواست شونده مطرح شود، توانایی بر آوردن آن را نداشته باشد، در درخواست خود این واقعیت را مورد توجه قرار خواهد داد. برآوردن چنین درخواستی به صلاحدید گمرک درخواست شونده خواهد بود.

ماده ۷- ارسال درخواستها

۱- شکل و موضوع درخواستهای کمک:

الف- درخواستهای موضوع این موافقتنامه باید به صورت کتبی انجام گیرد. اسناد لازم جهت اجرای چنین درخواستهایی باید به ضمیمه درخواست ارائه گردد. در صورتی که شرایط ایجاب کند، تقبل درخواستهای شفاهی مقدور است، لیکن تأیید کتبی آن باید در اسرع وقت انجام گیرد.

ب- درخواستهای کتبی باید به زبان انگلیسی تنظیم گردد. هر نوع سند ضمیمه چنین درخواستهایی، در صورت لزوم، به زبان انگلیسی ترجمه خواهد شد.

پ- درخواستهای موضوع بند (۱) این ماده شامل اطلاعات زیر خواهد

بود:

۱- مقام درخواست کننده

۲- نوع اقدامات

۳- هدف و دلیل درخواست

۴- اسامی و نشانی‌های طرفهای دخیل در اقدامات در صورتی که شناخته

شده باشند

۵- توصیف مختصر موضوع تحت بررسی و عوامل و عناصر قانونی آن، و

۶- ارتباط بین کمک درخواستی و موضوعی که به آن مربوط می‌شود.

۲- مجاری ارتباطی

الف - کمک باید از طریق ارتباط مستقیم بین گمرکهای مربوط به عمل

آید.

ب- در صورتی که گمرک طرف درخواست سازمان مربوط برای اجابت

درخواست نباشد، باید پس از مشورت مقتضی، یا فوری درخواست را به

سازمان مربوطه‌ای ارسال دارد که رسیدگی به درخواست را مطابق اختیارات

خود و براساس قوانین ملی انجام خواهد داد، یا به گمرک طرف درخواست

کننده، روش خاصی را که باید در رابطه با چنین درخواستی دنبال شود، اطلاع

دهد.

۳- از نظر این موافقتنامه، گمرکهای طرفها، مأموران مسؤول چنین ارتباطاتی

را تعیین و فهرستی حاوی اسامی، عناوین، شماره تلفن و دورنگار این مأموران

را مبادله خواهند کرد. گمرکهای طرفها، همچنین ترتیبی خواهند داد که بخشهای

تحقیقاتی آنها با هم در ارتباط مستقیم باشند.

ماده ۸- اجراء درخواستها

- ۱- گمرک درخواست شونده، مطابق قوانین داخلی خود، کلیه تمهیدات متعارف جهت اجرای درخواست را در مدت زمان مقتضی اتخاذ خواهد نمود.
- ۲- گمرک هر یک از طرفها، بنا به درخواست گمرک طرف دیگر هر نوع تحقیقات لازم، از جمله در صورت لزوم تحقیق و تفحص از کارشناسان و شهود یا اشخاص مظنون به ارتکاب تخلف را انجام خواهد داد.

ماده ۹- پرونده ها، اسناد، شهود و کارشناسان

- ۱- گمرکهای طرفها، بنابه درخواست، اسناد مربوط به حمل و نقل کالاها را که نمایانگر ارزش، مقدار، مبدأ و مقصد آن کالاها خواهد بود، فراهم خواهند کرد.
- ۲- نسخ اصلی پرونده ها، اسناد و دیگر مطالب، تنها در مواردی درخواست خواهد شد که رونوشت ها کافی نباشد. در صورت ارائه درخواست ویژه، رونوشت این پرونده ها، اسناد و سایر مطالب باید به طور مقتضی تأیید گردد.
- ۳- نسخ اصلی پرونده ها، اسناد و سایر مطالبی که ارسال شده است باید در اولین فرصت عودت داده شود. بنابه درخواست، نسخ اصلی لازم برای صدور حکم یا مقاصد مشابه بدون تأخیر عودت داده خواهد شد.
- ۴- به درخواست گمرک یک طرف، گمرک طرف دیگر، بنابه صلاحدید خود، کارکنان خویش را در صورت رضایت آنها، مجاز خواهد داشت تا به عنوان شاهد و یا کارشناس در رسیدگی های قضائی یا اداری، در قلمرو طرف دیگر حاضر شوند و پرونده ها، اسناد یا سایر مطالب یا رونوشت های مصدق آنها را که

برای رسیدگی‌ها، ضروری به نظر می‌رسد، ارائه نمایند. چنین درخواستی، زمان، مکان و نوع رسیدگی و سمت کارکنان را برای ادای شهادت مشخص خواهد ساخت.

۵- هنگامی که براساس شرایط مندرج در این موافقتنامه، ماموران گمرک یک طرف در قلمرو طرف دیگر حضور دارند، همواره باید قادر به ارائه مدارک مربوط به سمت رسمی خود باشند و نباید لباس فرم پوشیده یا سلاح حمل کنند.

ماده ۱۰- هزینه‌ها

۱- طرفها به‌طور معمول از مطالبه بازپرداخت کلیه هزینه‌های صرف شده در اجرای این موافقتنامه، به استثناء هزینه‌های مربوط به شهود، کارشناسان و مترجمین غیر دولتی، صرف‌نظر خواهند کرد.

۲- چنانچه برای انجام درخواست هزینه‌های زیاد یا غیرمتعارف مورد نیاز بوده یا باشد، طرفها برای تعیین شرایط انجام درخواست و نحوه تقبل هزینه‌ها با هم مشورت خواهند کرد.

ماده ۱۱- موارد خاص معاضدت

مطابق قوانین داخلی هر یک از طرفها:

۱- گمرک یک طرف، بنابه درخواست گمرک طرف دیگر در حد توان خود نظارت خاصی را بر موارد زیر اعمال خواهد کرد:

الف- وسائل حمل و نقل مظنون به کار گرفته شده در ارتکاب تخلفات در قلمرو طرف درخواست کننده،

ب- کالاهایی که از سوی گمرک درخواست کننده به عنوان موضوع تجارت گسترده پنهانی به مقصد کشور آن طرف تعیین شده است،

پ- افراد خاص شناخته شده یا مظنون به دخالت در ارتکاب تخلفات.

۲- گمرکهای طرفها کلیه اطلاعات موجود راجع به فعالیتهایی را که ممکن است از تخلفات در قلمرو طرف دیگر ناشی شود در اختیار یکدیگر قرار خواهند داد. در مواردی که متضمن خسارت اساسی به اقتصاد، بهداشت عمومی، امنیت عمومی یا هر نوع منافع حیاتی طرف دیگر باشد، چنین اطلاعاتی بدون درخواست، در اختیار طرف دیگر قرار داده خواهد شد.

ماده ۱۲- حل و فصل اختلاف

طرفها موافقت می کنند که گمرکهای متبوع آنان:

الف- به منظور رسیدگی به موضوعات ناشی از این موافقتنامه مستقیماً با یکدیگر تماس برقرار خواهند کرد و

ب- پس از مشورت، می توانند هرگونه دستورالعمل اداری جهت اجرای این موافقتنامه را صادر نمایند.

ماده ۱۳- ارائه اصلاحات

براساس توافق طرفها، اصلاح، این موافقتنامه از طریق پروتکل های جداگانه ای امکان پذیر است که جزء لاینفک آن تلقی خواهند شد.

ماده ۱۴- لازم الاجراء شدن و خاتمه موافقتنامه

۱- این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه از مجاری

دیپلماتیک در باره انجام تشریفات داخلی مورد نیاز جهت لازم الاجراء شدن این موافقتنامه توسط طرفین لازم الاجراء خواهد شد.

۲- این موافقتنامه می تواند با رضایت کتبی طرفها تغییر یابد یا مواردی به

آن الحاق شود.

۳- این موافقتنامه برای مدت نامعین به قوت خود باقی خواهد ماند. این

موافقتنامه سه ماه پس از تاریخ ارائه یادداشت کتبی هر یک از طرفها به طرف دیگر از طریق مجاری دیپلماتیک دائر بر تمایل خود به اختتام این موافقتنامه منتهی خواهد شد. با این حال اقدامات جاری در زمان خاتمه این موافقتنامه مطابق مفاد آن تکمیل خواهد شد.

این موافقتنامه در تهران در تاریخ ۱۳۷۸/۳/۲۲ هجری شمسی برابر با

۱۹۹۹/۶/۱۲ میلادی، در دو نسخه اصلی به زبان های فارسی، ازبکی و انگلیسی،

که کلیه متون دارای اعتبار یکسان می باشد، تنظیم گردید.

در صورت بروز اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک

خواهد بود.

از طرف

دولت جمهوری ازبکستان

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

باسمه تعالی

پروتکل اصلاحی موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ازبکستان در زمینه کمک متقابل بین گمرکهای دو کشور

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ازبکستان طبق مفاد ماده (۱۳) موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ازبکستان در زمینه کمک متقابل بین گمرکهای دو کشور مورخ ۲۲/خرداد/۱۳۷۸ هجری شمسی برابر با ۱۲/جون/۱۹۹۹ میلادی (که از این پس به عنوان «موافقتنامه» نامیده می شود) به شرح زیر توافق نمودند.

۱- کلمه «شهود» از عنوان ماده (۹) موافقتنامه حذف شود.

۲- بند (۴) ماده (۹) باید به نحو ذیل تغییر کند:

«۴- به درخواست گمرک یک طرف، گمرک طرف دیگر به صلاحدید خود کارکنان خویش را، در صورت رضایت آنها، مجاز خواهد داشت تا به عنوان کارشناس در رسیدگی های قضائی یا اداری در قلمرو کشور طرف دیگر حاضر شوند و پرونده ها، اسناد یا سایر مطالب یا رونوشت های مصدق آنها را که برای رسیدگیها ضروری به نظر می رسد، ارائه نمایند. چنین درخواستی، زمان، مکان و نوع رسیدگی و سمت کارکنان را برای انجام امر فوق الذکر، مشخص خواهد ساخت.»

۳- بند (۵) ماده (۹) باید به نحو ذیل تغییر کند:

«هنگامی که براساس شرایط مندرج در این موافقتنامه، مأموران گمرک یک طرف، در قلمرو کشور طرف دیگر حضور دارند، همواره باید به موجب قوانین و مقررات آن طرف، قادر به ارائه مدارک مربوط به سمت رسمی خود باشند و نباید لباس فرم بپوشند یا سلاح حمل کنند.»

۴- بند (۱) ماده (۱۰) باید به نحو ذیل تغییر یابد:

« طرفها به طور معمول از مطالبه بازپرداخت کلیه هزینه‌های صرف شده در اجراء این موافقتنامه، به استثناء هزینه‌های مربوط به کارشناسان و مترجمین غیردولتی، صرفنظر خواهند کرد.»

۵- بند (۲) ماده (۱۴) حذف گردد.

این پروتکل بخش لاینفک موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ازبکستان در زمینه کمک متقابل بین گمرکهای دو کشور است که در تاریخ ۲۲/خرداد/۱۳۷۸ هجری شمسی برابر با ۱۲/جون/۱۹۹۹ میلادی منعقد شده است.

این پروتکل از تاریخ لازم‌الاجراء شدن موافقتنامه، لازم‌الاجراء خواهد شد و با خاتمه موافقتنامه، مختمه تلقی می‌گردد.

این پروتکل در تهران در تاریخ ۲۲/خرداد/۱۳۷۹ هجری شمسی برابر با ۱۱/جون/۲۰۰۰ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، ازبکی و انگلیسی، که تمام متون اعتبار یکسان دارند تنظیم شد. در صورت اختلاف در

تفسیر مفاد این پروتکل، متن انگلیسی منوط اعتبار خواهد بود.

از طرف

دولت جمهوری ازبکستان

دولت جمهوری اسلامی ایران

شماره شناسه: